



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1374
17 September 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1374-М ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,
во вторник, 7 марта 2000 года, в 10 час. 00 мин

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Двенадцатый, тринадцатый и четырнадцатый периодические доклады Франции
(продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Двенадцатый, тринадцатый и четырнадцатый периодические доклады Франции
(CERD/C/337/Add.5) (продолжение)

1. По приглашению Председателя члены французской делегации занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает французской делегации ответить на вопросы, заданные членами Комитета на предыдущем заседании.
3. Г-н де БЕЙНА (Франция) напоминает о том значении, которое Франция придает обсуждению периодических докладов Комитетом, регулярное рассмотрение которых она считает важнейшим элементом. На некоторые вопросы, касающиеся, в частности, роли политических партий, будут даны письменные ответы, но уже сейчас можно представить дополнительную информацию по другим вопросам. Как бы то ни было, следует подчеркнуть, что все крупные французские политические объединения осудили союзы с крайне правыми силами и неоднократно подтверждали это осуждение. Совсем недавно они осудили коалицию г-на Хайдера в Австрии.
4. В отношении вопросов, касающихся Европы, он подчеркивает, что развитие европейских структур позволит усилить борьбу против дискриминации и расизма. Так, директивы, касающиеся, с одной стороны, занятости, а, с другой, дискриминации, в целом, могут иметь лишь позитивные последствия в той мере, в какой любое неисполнение этих директив в государствах Европейского союза подлежит преследованиям и санкциям. Тем не менее следует обеспечить гармонизацию права стран Европейского союза, чтобы лучше сотрудничать в деле борьбы с расовой дискриминацией. Это также правомерно и в мировом плане; по этой причине Франция активно участвует в завершении выработки проекта Конвенции Организации Объединенных Наций против организованной транснациональной преступности.
5. Что касается основополагающего вопроса о подготовке кадров, то в ближайшее время должны быть созданы европейская школа полиции, а также сеть школ по подготовке магистратов, которые будут готовить соответствующих лиц для борьбы с расизмом и ксенофобией. Французские власти считают необходимым создать единую

систему признания соответствующих деяний преступными, чтобы обеспечить эффективное сотрудничество в деле борьбы с преступностью.

6. Что же касается некоторых замечаний по поводу Шенгенского соглашения, то следует уточнить, что шенгенское пространство не представляет собой "крепость, гарантирующую безопасность", как это, по-видимому, думают некоторые. Действительно, нельзя заявлять, что пограничный контроль ужесточился после подписания этого соглашения. Фактически он даже сократился, поскольку только на границах стран, не являющихся частью этого пространства, был сохранен контроль. Политика в области права предоставления убежища и выдачи виз сегодня определяется Европейским союзом.

7. Отвечая на вопрос г-на Абул-Насра о борьбе с преступлениями против человечности, г-н де Бейна напоминает о приверженности Франции делу сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии и с Международным трибуналом по Руанде и особенно об ее активном участии в переговорах по созданию Международного уголовного суда. Действительно, необходимо сделать так, чтобы каждая страна способствовала созданию системы международного правосудия. В этом отношении французские власти рассчитывают на поддержку Комитета с целью поощрения максимального числа государств ратифицировать Конвенцию для создания международного уголовного суда.

8. К тому же, если процедура, предусмотренная в статье 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, редко применяется во Франции, то это, возможно, объясняется тем, что граждане предпочитают обращаться в Европейский суд по правам человека, который иногда предоставляет материальную компенсацию. В этом не следует видеть какого-либо стремления французских властей преуменьшить роль Комитета.

9. Наконец, реформа уголовного судопроизводства, которая должна быть осуществлена в текущем году во Франции, в результате принятия "законодательства о презумпции невиновности" должна дать ответы на целый ряд вопросов Комитета. В связи с этим следует отметить влияние Комитета на принятие французскими властями мер в области защиты прав иностранцев и борьбы с дискриминацией.

10. Г-н ЛЕРШЕ (Франция), переходя к вопросу о визах, уточняет, что вопросы, касающиеся иностранцев, относятся к компетенции двух министерств: Министерства иностранных дел и Министерства внутренних дел. Что касается виз, требующихся для проживания свыше трех месяцев, то нельзя говорить о том, что имеет место расовая дискриминация, поскольку эта формальность распространяется на граждан практически

всех государств, не являющихся членами Европейского союза. Что же касается виз на срок до трех месяцев, то Франция просто применяет в этом вопросе европейское законодательство, в частности положения Конвенции о применении Шенгенского соглашения, в соответствии с которой государства-участники требуют получения визы для граждан 133 стран.

11. Следует подчеркнуть, что Шенгенское соглашение имеет то преимущество, что получение визы на въезд в одну из государств - участников этой конвенции позволяет свободное передвижение во всех государствах шенгенского пространства. Пункт 3 статьи 1 Конвенции четко гласит на этот счет: "Никакое положение настоящей Конвенции не может толковаться как тем или иным образом влияющее на законодательные положения государств - участников Конвенции, касающиеся национальности, гражданства или натурализации, при том условии, что эти положения не являются дискриминационными в отношении конкретной национальности". А если обратиться к Общей рекомендации XIV Комитета (сорок вторая сессия, 1993 год), которая гласит, что "давая оценку результатам тех или иных действий с точки зрения их соответствия Конвенции, Комитет будет стремиться определить, не ставят ли такие действия в неоправданно неравное положение ту или иную групп, отличающуюся по признаку расы, цвета кожи, родового или национального или этнического происхождения", то можно сделать вывод о том, что Франция выполняет свои обязательства, исходя из того, что список 133 стран был составлен без каких-либо соображений в отношении расы или цвета кожи. Национальное происхождение является определяющим фактором в смысле гражданства, а не этнического происхождения.

12. Право страны подвергать контролю граждан других стран является составной частью суверенного права государств, признаваемого международным публичным правом. Вышеупомянутый список был составлен в соответствии с критериями, связанными с оценкой риска незаконной иммиграции и с поддержанием общественного порядка и безопасности, и с учетом отношений с той или иной страной и, в частности, соглашений о предоставлении режимов взаимности, которые могут существовать в некоторых областях. Эти элементы представляют собой законные цели в классическом смысле судебной практики Европейского суда по правам человека. Франция стремится достигать этих целей с помощью соразмерных средств. Этот элемент соразмерности действует на различных стадиях процедуры выдачи виз. Так, если при оценке миграционного риска власти прибегают к проверке средств приезжающих лиц, они не будут препятствовать путешественнику, не располагающему необходимыми средствами, въезжать на французскую территорию, если его принимают друзья или близкие родственники. Лицам, не обязанным иметь визу, может быть также отказано во въезде на территорию, если они не могут доказать, что они располагают достаточными средствами

на весь срок их пребывания в стране. При этом следует отметить, что случаи высылки лиц, имеющих визу, происходят исключительно редко.

13. Г-н Лерше указывает, что после принятия закона от 11 мая 1998 года любой отказ в выдаче въездной визы должен мотивироваться надлежащим образом. Тем самым он считает, что в целом визовой режим, введенный Францией в соответствии с Конвенцией о применении Шенгенского соглашения, преследует законную цель благодаря принятию соразмерных мер.

14. Отвечая на вопросы г-на Бентона и г-на Нобеля относительно штрафов и санкций, налагаемых на транспортные компании, доставляющие беженцев на французскую территорию, он поясняет, что французская процедура соответствует сопутствующим мерам, предусмотренным в Конвенции о применении Шенгенского соглашения, согласно которым перевозчики должны обеспечивать при условии взыскания штрафов, чтобы иностранцы доставляемые ими во Францию, имели документы, позволяющие им въезжать на территорию Европейского союза. Поскольку это положение включено в закон о проживании иностранцев, Министерство внутренних дел может налагать надлежащие санкции под контролем компетентного административного судьи. Тем не менее перевозчик не несет ответственности в тех случаях, когда документы иностранных путешественников не содержат явных нарушений и в случае тех просителей убежища, просьба которых удовлетворена. Г-н Лерше подчеркивает, что это положение остается применимым в том случае, когда проситель не получает права на убежище, если его просьба не является явно необоснованной согласно Конвенции о статусе беженцев. Таким образом, закон от 11 мая 1998 года не ставит под сомнение возможность для перевозчиков перевозить беженцев и не требует дополнительных мер со стороны французских компетентных контрольных органов.

15. Г-жа ДУБЛЕ (Франция), отвечая на вопрос г-на Ютсиса о праве убежища, говорит, что 31 800 просьб о предоставлении убежища были получены Французским агентством по защите беженцев и апатридов в (ФАЗБА), которое рассмотрело 24 000 таких просьб, одобрило 4 190 и отклонило 20 127. Она поясняет, что низкая и недостаточная процентная доля утверждений (20%) объясняется тем фактом, что просьбы охватывают весьма различные ситуации в зависимости от того, идет ли речь о гражданах таких стран, как Афганистан, Шри-Ланка, Руанда и Иран, в отношении которых эта доля превышает 70%, или, напротив, о странах, широко представленных среди просителей убежища, для которых эта доля очень низка. В частности, отклоняется очень большое число просьб, обоснованных экономическими причинами и трудной личной ситуацией, но не отвечающих требованиям Конвенции о статусе беженцев.

16. Наконец, г-жа Дубле подчеркивает, что компетентные органы рассматривают просьбы о предоставлении убежища в индивидуальном порядке, и заверяет, что они не исходят из списка надежных стран при утверждении или отказе в просьбах в зависимости от гражданства просителей. В качестве примера она указывает, что особенно высокая доля отказов в просьбах со стороны рома объясняется не намеренной политикой, а недостатком обстоятельных и персональных сведений, содержащихся в большинстве таких просьб.

17. Кроме того, она указывает, что просьбы изучаются специальными экспертами ФАЗБА, причем любое решение об отказе может быть обжаловано в Апелляционной комиссии, решения которой приостанавливают исполнение принятых решений.

18. Что касается низкой доли заслушивания в ФАЗБА просителей убежища, о чем говорил г-н Нобель, то она отмечает, что усилия Агентства с целью увеличения этой доли наталкиваются на значительный рост числа просителей убежища, которое увеличилось с 17 400 в 1996 году до 30 908 в 1999 году, что повлекло за собой значительное увеличение объема работы сотрудников. Однако ФАЗБА заслушивает любого просителя о предоставлении убежища, просьбу которого оно считает обоснованной, и любой беженец имеет возможность быть заслушанным по простому требованию со стороны Комиссии по вопросам убежища. К тому же, сознавая трудности, порождаемые этой ситуацией, правительство изучает бюджетные меры, способные сократить сроки рассмотрения просьб о предоставлении убежища.

19. В отношении территориального убежища г-жа Дубле поясняет, что согласно закону от 11 мая 1998 года ФАЗБА предоставляет защиту лицам, отвечающим условиям, изложенным не только в Женевской конвенции, но и в преамбуле Французской конституции, предусматривающей право убежища для борцов за свободу. Хотя это положение касается ограниченного числа бенефициаров, оно позволяет Франции предоставлять убежище лицам, которые не отвечают условиям, предусмотренным Конвенцией о статусе беженцев. Наконец, она подчеркивает, что, каковы бы ни были правовые основания, в соответствии с которыми предоставляется статус беженца, каждый бенефициар получает удостоверение беженца и соответствующий вид на жительство и пользуется всеми пособиями, предоставляемыми ФАЗБА.

20. Г-н Фалль отмечал, что возможности размещения просителей убежища во Франции недостаточны. Это совершенно справедливо, так как предусмотрено всего лишь 3 600оек, а число просителей составляет 30 000. Однако она уточняет, что эти возможности неодинаковы, так как они включают различные варианты, поскольку соответствующие лица могут получать ежемесячное пособие в размере 1 800 франков или проживать в приемном центре. Французское правительство намерено увеличить возможности приемных центров, а власти особо учитывают гуманитарные ситуации, следя за тем, чтобы женщины и дети обслуживались в первую очередь.

21. Что же касается лишения статуса беженца, то бывшие владельцы такого документа по-прежнему сохраняют право на проживание во Франции. В отношении территориального убежища закон от 11 мая 1998 года гласит, что оно может быть предоставлено любому иностранцу, в отношении которого установлено, что его жизнь или его свобода подвергаются угрозе в его стране и что он будет в ней подвергаться преследованиям, предусмотренным в статье 3 Европейской конвенции о правах человека. Вышеуказанный закон не создает обязанности предоставлять убежище, а лишь предусматривает такую простую возможность; вместе с тем он дополняется ордонансом от 2 ноября 1945 года, который запрещает высылать просителя убежища в страну, где его жизнь или свобода подверглась бы угрозе. В соответствии с этим в период с декабря 1998 года по декабрь 1999 года были положительно рассмотрены 318 просьб о предоставлении территориального убежища.

22. Отвечая на вопросы г-на Диакону относительно просьб о предоставлении убежища на границах, г-жа Дубле считает, что число положительных решений высоко, поскольку в 1999 году среди 4 817 просьб о предоставлении убежища на границах 4 209 просителям было разрешено въехать в страну и только 608 было отказано в этом в соответствии с ордонансом от 2 ноября 1945 года и декретом от 20 мая 1982 года, которые гласят, что Министерство внутренних дел может отказать в такой просьбе лишь в том случае, если она явно является необоснованной в соответствии с Конвенцией о статусе беженцев.

23. Кстати, срок содержания в зоне ожидания в течение более 20 дней является максимальным. Если для первых четырех дней требуется всего лишь простое административное решение, то для любого возможного продления срока на 8 дней требуется специальное судебное решение. В любом случае продление срока ожидания связано с увеличением числа просьб, что влечет за собой увеличение объема работы органов, рассматривающих такие просьбы, а также ухудшение условий содержания. Тем не менее правительство намерено построить адекватный приемный центр в 2001 году, понимая при этом, что между тем будут приняты временные меры, чтобы улучшить условия содержания в существующих центрах.

24. В отношении гарантий для лиц, временно содержащихся в зонах ожидания, г-жа Дубле указывает, что шесть ассоциаций и Управление Верховного комиссара по делам беженцев имеют доступ в эти зоны с целью проверки ситуации беженцев в течение выполнения процедуры предоставления убежища и что условия доступа ассоциаций были смягчены декретом, изданным в июне 1998 года.

25. Что же касается прав иностранцев, то г-н Бентон высказывал озабоченность по поводу предусмотренных наказаний для лиц, которые помогают иностранцам нелегально проживать на французской территории. Г-жа Дубле указывает, что эти положения более не применяются после принятия закона от 18 мая 1998 года, который освобождает от наказаний близких родственников, супругов, родственников по восходящей и нисходящей линиям и лиц, состоящих в небрачном сожительстве, которые оказывают помощь иностранцу, нелегально проживающему в стране. Кроме того, в случае необходимости, наказания налагаются судьей, который рассматривает каждый случай в отдельности.

26. Отвечая на критические замечания по поводу ветхого состояния помещений для задержания в административном порядке иностранцев в момент их выезда, г-жа Дубле информирует Комитет о том, что в рамках программы ремонта центров административного задержания, предпринятой в 1999 году, был достигнут значительный прогресс, в частности в Париже, что позволило значительно улучшить условия жизни в таких центрах. Кроме того, в настоящее время готовится декрет об организации центров совместно с типовым регламентом. Наконец, между каждым центром административного задержания и местной больницей подписывается договор, обеспечивающий быстрое оказание необходимой медицинской помощи лицам, содержащимся в таких центрах.

27. Что касается неурегулированной ситуации примерно 62 000 "официальных нелегалов", о чем говорил г-н Нобель, то, с одной стороны, эти цифры по определению нельзя проверить, а, с другой, они включают, несомненно, нелегальных иностранцев, которые безуспешно обращались с просьбой о регуляризации в порядке исключения их ситуации в соответствии с циркуляром от 24 июня 1997 года. В связи с этим следует указать, что эта процедура, имевшая своей целью урегулировать ситуацию лиц, имеющих семейные связи или длительное время проживающих во Франции, позволила рассмотреть 140 000 заявлений, из которых 69 549, т.е. 56%, были рассмотрены положительно. Наконец, хотя правительство обязалось не использовать содержащиеся в просьбах сведения против иностранцев, незаконно проживающих в стране, те из них, просьбы которых были отклонены, должны тем не менее покинуть французскую территорию, причем в противном случае при задержании они препровождаются за границу.

28. Г-ж Дубле говорит, что в соответствии с законом от 11 мая 1998 года во Франции было выдано 28 904 вида на жительство. Она добавляет, что этот закон конкретизирует

решимость правительства принимать большее число иностранцев, которые обогащают Францию, и признает за ними право постоянно проживать в стране, если они имеют прочные семейные и личные связи. Закон позволяет лучшим образом учитывать ситуацию лиц, жизнь и свобода которых подвергаются угрозе в их странах.

29. Г-н Бентон считает вызывающими беспокойство условия задержания иностранцев, в частности граждан магрибских стран. В связи с этим г-жа Дубле напоминает, что Министерство внутренних дел подчеркнуло 24 июня 1997 года настоятельную необходимость для полиции строго соблюдать принципы деонтологии, относящиеся к их функциям, в частности, чтобы избегать любой дискриминации между лицами. Французская делегация не располагает информацией о случаях, имевших место в Траппе и Версале, о которых говорилось на заседании. Напротив, случай с г-ном Салмуни действительно оказался крайне серьезным, поскольку было нарушено его основополагающее право на достоинство. В этой связи власти провели расследование и наказали полицейских, ответственных за этот случай. Трибунал подчеркнул необоснованный характер их поведения и приговорил их к 18 месяцам тюремного заключения. Осужденные полицейские обжаловали это решение в Кассационном суде.

30. Что же касается полицейских операций, которые повлекли за собой настоящие беспорядки в бедных кварталах, то она считает, что некоторые действия полиции, которые, конечно, недопустимы и наказуемы, преследовали не расистские цели, а цели поддержания общественного порядка и восстановления законности в районах, где царил беспредел. Она подчеркивает, что все эти дела были расследованы в судебном или административном порядке и что все нарушения были наказаны. К тому же, в 1998 году против полицейских, виновных в незаконных насильственных действиях, были приняты 84 санкции.

31. Правительство также принимает превентивные меры при подготовке полицейских и жандармов, которые проходят теоретическую подготовку по вопросам профессиональной этики полиции и прав человека, которая дополняется практическими занятиями. Начиная с 1999 года Управление по вопросам подготовки полиции делает упор на развитие диалога с населением путем ознакомления полицейских с социальными, культурными и религиозными особенностями общин, проживающих во Франции. В опубликованном в 1999 году деонтологическом справочнике конкретно рассматриваются вопросы повседневного поведения; в нем также напоминает, что школы и полицейские комиссариаты обязаны соблюдать принцип недискриминации при применении принудительных мер.

32. Кроме того, на рассмотрение парламента представлен законопроект о создании независимой национальной комиссии по вопросам профессиональной этики сил

безопасности с целью наблюдения за тем, чтобы все службы, обеспечивающие безопасность (полиция, жандармерия, таможня и частные компании) соблюдали принципы профессиональной этики, касающиеся их функций. В этот орган смогут обращаться члены парламента или любое лицо, выступающее в качестве жертвы или свидетеля в случае несоблюдения принципов профессиональной этики; эта комиссия будет полномочна вести расследования и сможет высказывать консультативное мнение по отдельным случаям и по общим вопросам.

33. Законопроект о презумпции невиновности содержит положение, согласно которому адвокат может встречаться со своим клиентом начиная с первого часа содержания под стражей. Многие ассоциации уже давно ожидали эту реформу, кроме того, Европейский комитет по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов наказания, также выступал за эту реформу.

34. Персонал пенитенциарных учреждений обязан строго соблюдать принципы профессиональной этики; их нарушение влечет за собой дисциплинарные наказания, вплоть до увольнения. В период 1988-1997 годов были вынесены 44 санкции подобного рода против 5 в 1998 году. Следует подчеркнуть, что ни одно из наказанных нарушений (насилие или побои и оскорбления) не носили расистского характера. В рамках профилактических мероприятий персонал пенитенциарных учреждений проходит подготовку по вопросам прав человека. Кроме того, недавно Национальной консультативной комиссии по правам человека был представлен проект кодекса профессиональной этики персонала пенитенциарных учреждений.

35. Набор сотрудников национальной полиции производится путем конкурса, открытого для всех французских граждан. Однако г-жа Дубле не располагает информацией о национальном или региональном происхождении сотрудников полиции. Она указывает, что были предприняты усилия, имеющие своей целью обеспечить более широкую представленность различных слоев французского общества в полиции. Например, имея в виду привлечь молодых людей из семей иммигрантов и проживающих в кварталах, считающихся трудными, шесть лицеев, сотрудничающих с полицейскими школами, подготовили в этом году учащихся для участия в конкурсе на пост полицейского.

36. В отношении контроля личности г-жа Дубле говорит, что он всегда проводится независимо от его правового обоснования (проверка вида на жительство, судебный или превентивный контроль) в соответствии с объективными критериями и что он бдительно контролируется судебными властями). Вместе с тем она предлагает впоследствии представить письменные разъяснения на этот счет.

37. Г-н КАПЭН ДЮЛОСТ (Франция), говоря по поводу применения юридического аппарата в области борьбы с дискриминацией, указывает, что следует различать период, предшествующий принятию судьей дела к производству, и последующий период. Действительно, трудность применения положений уголовного законодательства в большей степени объясняется нежеланием жертв обращаться с жалобой, нежели тем, как рассматриваются поданные жалобы. Уже в течение нескольких лет предпринимаются усилия, чтобы преодолеть это сопротивление, поощряя государственные органы идти навстречу жертвам, в частности с помощью домов правосудия и права, которые ориентируют жертвы, информируя их, консультируя их и оказывая им материальную помощь, например, в форме услуг общественного писаря. Кроме того, существуют меры посредничества по уголовным делам, которые дают удовлетворительные результаты и благодаря которым мелкие судебные споры, как, например, конфликты между соседями, урегулируются между частными лицами под контролем ассоциации или лица, уполномоченного на то прокурором.

38. Следует также упомянуть департаментские комиссии по вопросам гражданства (ДКВГ), которые объединяют при префекте и прокуроре Республики административные органы и ассоциации в составе избранных лиц, которые рассматривают жалобы различного рода. В общем числе таких жалоб 40% приходится на случаи дискриминации по месту работы, 15% - проблемы, возникающие в ходе контактов с администрацией, и 15% - на случаи дискриминации во время досуга, наиболее явным примером которой является проблема отказа иностранцам или французам иностранного происхождения в доступе в дискотеки. ДКВГ также рассматривают случаи с листовками, оскорблениями или нападениями расистского характера. Результатом таких жалоб может быть либо судебное разбирательство, если ДКВГ передают жалобы прокурору, либо административное расследование или посредническая процедура, главным образом в тех случаях, когда нарушение трудно доказать с уголовной точки зрения.

39. В связи с этим г-н Капэн Дюлост приводит примеры судебной практики, в которой жертвы дискриминационных актов получили компенсацию: владелец дискотеки, который отказался впустить пять молодых людей, был приговорен к уплате штрафа, а также к выплате убытков; владелец, который отказался сдать в наем квартиру французам магрибского происхождения, был приговорен к выплате компенсации не только соответствующему лицу и его супруге, но и каждой из трех антирасистских ассоциаций,

выступавших в качестве гражданских истцов. Следует также упомянуть решение одного судебного органа, а именно Комиссии по компенсации жертвам, которая постановила выплатить 250 000 франков вдове марокканского гражданина, убитого "бритоголовыми" во время демонстрации сторонников Национального фронта.

40. Уголовное право не является, как это отмечал г-н Бентон, единственным средством борьбы с расовой дискриминацией. Право на труд также фактически обеспечивает жертвам средства правовой защиты. Во французском праве на преудомальные суды возложена обязанность рассматривать все споры между работодателями и работниками. Бремя доказывания распределяется между жертвой и соответствующим лицом в случае отказа в приеме на работу, дисциплинарной санкции или увольнения, связанного с дискриминацией по признаку расы, пола, нравов или профсоюзной или политической деятельности. Разделение этого бремени в скором времени будет обязательным во всех областях трудовой деятельности, как только будет принят проект закона о распространении этого принципа на непрерывную подготовку и на продвижение по службе на предприятии.

41. Что же касается судебных споров между гражданами и администрацией, то следует подчеркнуть важную роль административных судей, которые могут объявлять незаконными некоторые решения администрации, в частности отказ в приеме детей иностранцев в государственные школы и запрещение преподавателю-иностранцу участвовать в выборах членов административного совета его учебного заведения или быть избранным в него.

42. Двойное наказание, а именно осуждение по уголовному делу, сопровождающееся высылкой за границу, применяется во Франции лишь в зависимости от тяжести преступления и с учетом личности соответствующего лица, наличия культурных и языковых связей с Францией или со страной его происхождения и его семейного положения.

43. Отвечая на просьбу г-на Абул-Насра и г-на Диакону уточнить некоторые вопросы, г-на Капэн-Дюлоэ указывает, что французское право отличает апологию преступлений против человечности, под которой надо понимать апологию всех преступлений против человечности без ограничений по времени, от оспаривания преступлений против человечности, касающихся преступлений, совершенных во время второй мировой войны. Действительно, в 1990 году было признано необходимым принять статью закона для борьбы против новой реальности, т.е. ревизионистского течения, которое не должно пользоваться свободой выражения мнения. В любом случае французское право наказывает само преступление, будь то депортация, принудительная стерилизация или геноцид, причем без каких-либо ограничений по времени.

44. В отношении санкций против владельцев общественных мест, которые отказывают некоторым лицам в их посещении по дискриминационным мотивам, г-н Капэн-Дюлоэ указывает, что решения о лишении лицензии и закрытии заведения могут приниматься в качестве дополнительного наказания.

45. Г-н ВИЛКИНСОН (Франция) говорит, что некоторые эксперты просили уточнить понятие отчуждения, которое им неизвестно. Эта концепция касается проблемы культурного перехода и встречи лиц французского происхождения, с одной стороны, и иностранного происхождения, с другой. Цель борьбы с отчуждением состоит в том, чтобы нормализовать отношений или обеспечить, используя ооновский и европейский термин "mainstreaming", а также интеграцию того или иного лица в национальное сообщество. Это исходит из принципа республиканского равенства, согласно которому все граждане должны иметь доступ к одной и той же культуре и располагать одинаковыми средствами, чтобы противостоять жизненным трудностям. Тем не менее этот процесс предполагает не отказ от традиционной культуры, а приобретение культуры страны приема, которая в свою очередь становится собственной землей для новых прибывающих лиц. Борьба с отчуждением направлена на то, чтобы исключить появление субкультур, которые отвергают друг друга и порождают напряженность между группами или создают параллельные экономики. В связи с этим важно, чтобы переходный процесс между первым и вторым поколениями иммигрантов происходил гармонично. Вместе с тем второе поколение сталкивается со значительными трудностями: несовершенно владение двумя языками и головокружительный разрыв между культурами, символическими и социологическими ориентирами родителей и мира, в котором они живут, к чему добавляется быстрое ослабление родительского авторитета. Все это привело к тому, что все государственные дипломы и подготовка социальных работников претерпели полную реформу и что эта профессия полностью изменилась за последние десять лет. Эта статья занимает отныне первое место в бюджетах административно-территориальных образований, а центральное правительство умножило помощь проектам, выделяло дополнительные кредиты, создало 125 000 частично субсидируемых рабочих мест и продолжало выплачивать пособия в размере минимального дохода всем лицам, независимо от их национальности. Кроме того, после принятия в 1998 году закона о борьбе с отчуждением все лица, независимо от их расы или национальности, пользуются единым медицинским страхованием.

46. Кроме того, Министерство труда и солидарности объявило 10 февраля текущего года о реформе права на труд, имеющей своей целью улучшить распределение бремени доказывания и облегчить использование средств правовой защиты по делам, касающимся дискриминации.

47. Рома, или кочующие лица, должны получать помощь, с тем чтобы они могли пользоваться вышеописанными интеграционными мерами. Во Франции их число составляет примерно 230 000 человек, которые в своем большинстве имеют французское гражданство. Треть из них ведет кочевой образ жизни, одна треть - полуоседлый образ жизни, а одна треть - оседлый образ жизни; 70% неграмотны, и несколько более половины их детей посещают школу. На практике наблюдается определенное нежелание родителей воспринимать систему ценностей, преподаваемую в школах. С 1989 года в стране существуют школьные передвижные филиалы, а в двух городах - особые школы для детей в возрасте от 6 до 12 лет, которые расположены поблизости от мест стоянки кочующих людей. Они могут также получать заочное образование.

48. Что касается "арки" (военнослужащие вспомогательных войск во французской армии в Северной Африке в 1954-1962 годах), то в соответствии с принятым в 1994 году законом, вступившим в силу в 1995 году, в стране применялся целый комплекс мер на сумму в 4 млрд. франков, которые, в частности, включали выплату пособий в твердой сумме при полной безработице, ликвидацию сверхзадолженности, улучшение жилищных условий и оказание помощи пережившему супругу или супруге.

49. Г-н СЕЛЛАР (Франция) желает сообщить некоторые уточнения относительно права на жилище и борьбы с дискриминацией в этой области. Закон об осуществлении права на жилище имеет своей целью обеспечить всеми лицам, проживающим во Франции, независимо от их французского или иностранного происхождения, достаточно комфортное жилище, в котором они могут проживать длительное время. Этот закон усиливается "жилищным разделом" закона об отчуждении, который касается таких различных вопросов, как предупреждение выселения, увеличение предложения жилищ или борьба с эксплуатацией кандидатов на жилище со стороны тех, которых обычно называют "торговцами сном". Французская делегация может представить Комитету целый ряд докладов на эту тему.

50. Следует особо подчеркнуть вопрос, связанный с доступом иностранцев к социальным жилищам (муниципальные дома с умеренной квартплатой). Национальное обследование, проводимое каждые четыре года по этому вопросу, показывает, что пропорционально иностранцы постоянно в два раза чаще, чем французы, занимают социальные жилища, что, возможно, объясняется тем фактом, что они реже становятся владельцами своего жилища, чем коренные французы. Тем не менее, учитывая

800 000 заявок на социальное жилье, предстоит еще многое сделать, а в целях борьбы со злоупотреблениями и передачей права при распределении социального жилья в рамках закона об отчуждении предусматривается установить систему нумерации регистраций заявок, которая позволит выявлять нарушения и, в частности, чрезмерные сроки, предоставления жилья.

51. Что касается более специфических областей, то следует отметить, что французский парламент в настоящее время обсуждает законопроект о приеме и пребывании кочующих людей, который предусматривает, что коммуны с населением более 5 000 жителей будут обязаны создавать для них площадки для проживания. Наконец, в настоящее время Межведомственная комиссия по вопросам размещения иммигрантов работает над проблемой создания общежитий для трудящихся мигрантов. Подготовлен пятилетний план улучшения этих общежитий.

52. Г-жа КОМПАНИ (Франция) отвечает г-ну Бентону и г-ну Диакону, которые просили представить дополнительную информацию об употреблении региональных языков и языков меньшинств в школе и о месте, выделяемом средствами массовой информации для общин иммигрантов.

53. Помимо того, что сказано в пунктах 212 и далее в докладе (CERD/C/337/Add.5) о преподавании родного языка как "живого иностранного языка", являющегося составной частью официальных школьных программ, она указывает, что одновременно с обязательным изучением французского языка можно факультативно изучать язык басков, бретонский язык, пикардийский язык и прочие региональные языки на дошкольном, начальном, среднем и высшем уровнях образования.

54. Стремясь сохранить традиционные языки в заморских территориях, французское правительство передало местным властям некоторые полномочия в этой области. Изучение полинезийского языка входит в программу обычного образования во Французской Полинезии, а в Новой Каледонии официально признаны 15 канакских языков. Кроме того, правительство стремится поощрять креольские языки в заморских департаментах и территориях.

55. Что касается места, выделяемого иммигрантам в средствах массовой информации, то как предусмотрено, государственные программы радиовещания и телевидения ведут в течение определенных часов передачи, предназначенные более конкретно для общин иммигрантов с целью, в частности, их интеграции. Так, передачи "Parlez-moi" адресуются женщинам-иммигранткам, помогая им овладеть французским языком и лучше знакомиться с практической жизнью во Франции. В конце каждой недели Французское агентство радиовещания ведет передачи по телевидению. Такие программы, как

"Sagacité" или "Téléacité", также более конкретно адресуются иммигрантам, проживающим в городских предместьях. В кино принимаются усилия предоставлять слово молодым режиссерам африканского или магрибского происхождения, оказывая им финансовую помощь или организуя для них кинофестивали.

56. Прежде чем предоставить слово Докладчику по Франции, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает у членов Комитета, если есть ли у них другие вопросы к французской делегации или другие замечания.

57. Г-н АБУЛ-НАСР, признавая добрую волю французской делегации, говорит, что он неполностью удовлетворен данными ответами. Из-за нехватки времени он не может вновь открыть прения, но хотел бы пожелать, чтобы французское правительство учло адресованные ему замечания на предыдущем заседании и стремилось гарантировать равный режим всем, будь то жертвам второй мировой войны, - которые не только являются жертвами холокоста, - или жертвам рабства. Он надеется, что более решительные усилия в этом смысле найдут свое отражение в очередном докладе.

58. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛ хотела бы высказать три кратких замечания.

59. Во-первых, хотя важно информировать чиновников и ответственных административных служащих по вопросам борьбы с дискриминацией, организуя для них соответствующую подготовку, этого недостаточно. Надо также добиваться, чтобы соответствующие лица действительно изменяли свое отношение. Делегация не уточнила, кому поручено оценивать достигнутые результаты.

60. Что касается интеграционных усилий, то опыт показывает, что они зачастую основаны на чувстве превосходства принимающей страны. Чтобы эти усилия не приводили к отчуждению и к утрате самобытности "интегрированного" населения, следует проявлять чувство большого такта и здравого суждения.

61. Наконец, что касается неравенства в области занятости, то хорошим средством урегулирования этой проблемы, возможно, стало бы установление цифровых показателей в зависимости от демографического веса различных групп населения. Эта система позволила обеспечить хорошие результаты в других странах.

62. Г-н ШАХИ хотел бы получить уточнения относительно приговоров в отношении сотрудников правоохранительных сил, которые прибегают к несоразмерному применению силы. Являются ли выносимые наказания соразмерными с тяжестью совершенных актов?

63. Г-н БЕЙНА (Франция) понимает, что данные ответы неполностью удовлетворяют г-на Абу-Насра, но хотел бы вновь подчеркнуть надежду на то, что рождение международного правосудия, которое лучше, чем национальные законодательства, несущие на себе отпечаток уманстроения в тот или иной момент и в том или ином контексте, обеспечит подлинный превентивный и репрессивный аппарат в деле борьбы с расистскими и ксенофобными преступлениями и преступлениями против человечности.

64. В ответ на замечания г-жи Джануари-Бардилл он уточняет, что сотрудники и руководители административных органов, которые совершают злоупотребления, подвергаются дисциплинарным санкциям. Соблюдение профессиональных этических норм занимает важное место в их теоретической и практической подготовке и влияет на оценку их деятельности. Что касается возможных рисков в процессе слишком поспешной интеграции, то он полностью разделяет ее мнение по этому вопросу. Культурное разнообразие иммигрантов является частью богатства Франции, что полностью признают французские власти. Путешествуя по стране, сегодня можно видеть как рядом с церковными колокольнями строятся минареты мечетей. Отнюдь не выступая против выражения этих различных культур, государство без колебаний стремится помогать их существованию.

65. Отвечая на вопрос г-на Шахи, он подтверждает, что наказания сотрудников правоохранительных сил, совершающих злоупотребления, соразмерны с тяжестью совершаемых ими актов. Эти наказания могут включать тюремное заключение и увольнение с работы.

66. Г-н БЕНТОН (Докладчик по Франции) приветствует тот факт, что Франция признает благотворную роль замечаний Комитета и его "критический взгляд". Зачастую правительствам неизвестны очень интересные опыты, проводимые в близлежащих странах, и диалог с Комитетом дает им, несомненно, возможность знакомиться с различными точками зрения и новыми концепциями. Тем не менее, чтобы диалог был конструктивным, важно, чтобы за ним следовали практические действия. Комитет чрезвычайно внимательно формулирует свои выводы и рекомендации, адресуемые странам, и хотел бы, чтобы они уделяли им надлежащее внимание и информировали об усилиях, предпринятых ими для выполнения этих рекомендаций. В своем докладе 1994 года Комитет сформулировал в адрес Франции рекомендации, касающиеся назначения большего числа лиц различного этнического происхождения на ответственные должности, отвечающие за применение законов, касающихся прав человека. Даже если сегодня положение в этой области было улучшено, все же делегация не уточнила, было ли это сделано в ответ на замечания Комитета. Г-н Бентон хотел бы, чтобы в своем очередном докладе Франция включила уточнения подобного рода, что позволяет Комитету оценивать эффективность его работы.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает эти замечания. Франция, несомненно, учтет их в своем очередном докладе, который, как он напоминает, должен быть представлен в довольно короткие сроки.

68. Французская делегация покидает зал заседания.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
